

# ComeHIA

2024.9  
vol.108

효고현 국제교류협회가 소개하는 효고의 국제정보지

HIA는 외국인도 살기 좋은 효고현을 목표로 하고 있습니다!



[발행·문의처]  
효고현 국제교류협회

〒651-0073

고베시 추오구 와키노하마 카이간도오리 1-5-1  
국제건강 개발센터 2층

TEL. 078-230-3260

URL <https://www.hyogo-ip.or.jp/>





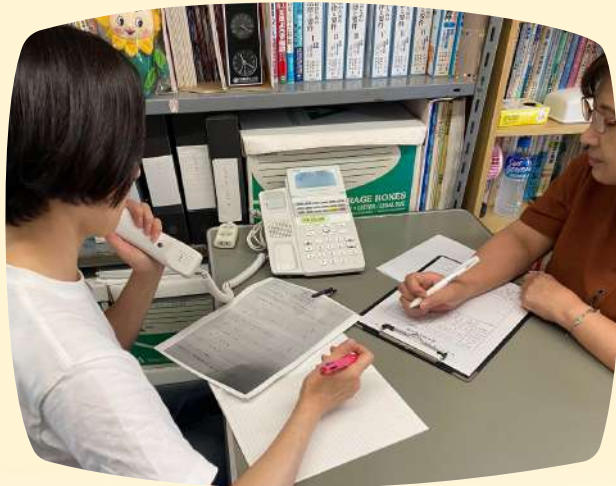
# HIA는 외국인도 살기 좋은 호고현을 목표로 하고 있습니다!



HIA는 외국인 현민의 종합 생활 상담 창구로서 2019년 4월부터 '호고다문화공생종합상담센터'를 운영하고 있습니다. 호고다문화공생종합상담센터에서는 생활에 관한 정보 제공과 상담 사업을 실시하고 있으며 연간 상담 건수는 3551건(2023년도 실적)에 이르고 있습니다.



외국인 현민 인포메이션 센터



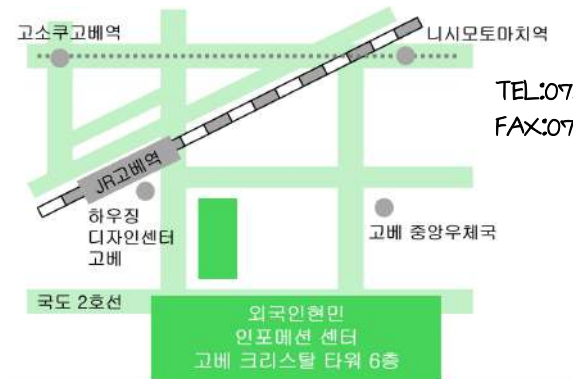
NGO 고베 외국인 네트워크

'호고 다문화공생 종합상담센터'의 상담 창구는 '외국인 현민 인포메이션 센터'와 'NGO 고베 외국인 네트워크'의 2곳이 있습니다. 평일에 상담이 가능한 '외국인 현민 인포메이션 센터'에서는 생활 상담, 변호사의 무료 법률 상담, 그리고 출입국재류관리국 직원이 입관 상담을 담당하고 있습니다. 휴일에 상담이 가능한 'NGO 고베 외국인 네트워크'에서는 연말연시를 제외한 토·일요일에 생활상담을 실시하고 있으며 2024년 현재 상담원 대응에 더해 외부 통역·번역 어플을 활용하여 22개 언어를 지원하고 있습니다. 또한 평일 상담은 통신 앱 'LINE'의 전화 기능을 이용해 상담할 수 있습니다

## 외국인 현민 인포메이션 센터

T 650-0044

고베시 주오구 히가시카와사키초 1-1-3 고베 크리스탈 타워 6층  
(호고현민 종합상담센터 관내)



TEL:078-382-2052  
FAX:078-382-2012

## NGO 고베 외국인 네트워크

T 650-0004

고베시 주오구 나카야마테도리 1-28-7  
가톨릭 고베 중앙교회 관내



TEL:078-232-1290  
FAX:078-271-3270

### 평일 상담

#### 외국인 현민 인포메이션 센터

(상담방법) 전화 · 방문

※ 법률 · 입국관리 상담은 예약이 필요합니다.

생활 상담 (월~금요일 9:00~17:00)

법률 상담 (월요일) 13:00~15:00

출입국 상담 (매월 셋째 주 목요일) 13:30~16:30



公式LINE



公式ブログ

### 휴일 상담

#### NGO 고베 외국인 네트워크

(상담방법) 전화 · 방문

생활 상담 (토 · 일요일) 9:00~17:00

휴일: 연말연시



효고현에 거주하는 외국인은 '효고다문화공생종합상담센터'에서 생활 속에서 겪는 곤란한 일이나 궁금한 점 등을 무엇이든 무료로 상담할 수 있습니다. 비밀을 보장해드리니 우선은 부담 없이 상담해 주시기 바랍니다.



센터장

효고다문화공생종합상담센터에는 거주 외국인으로부터 다양한 종류의 상담이 접수됩니다. 일본인의 상담과 비슷한 경우도 많지만 외국인 특유의 상담으로 크게 다음 두 가지에 해당하는 상담이 있는 것이 특징입니다.

**상담 사례 01 - 일본어와 제도를 모르겠어요!**



영어 상담원

일본에서 생활하다 보면 대부분의 정보가 일본어로만 표시되어 있습니다. 또한, 일본어로 의사를 전달해야 하는 경우가 많아 일본어를 잘 하지 못하고 글을 읽거나 쓸 수 없는 외국인에게는 매우 어려운 상황입니다. 예를 들어, 쓰레기 배출 방법 표시, 자녀가 학교에서 가져온 알림장, 병원 예약이나 의사의 진단, 신용 카드나 아파트 임대 절차, 직장 계약서 등 모든 상황에서 일본어가 필요하게 됩니다. 또한 모국과는 다른 제도나 규칙도 많이 있습니다. 이러한 제도나 규칙을 읽을 수 없거나, 자신이 하고 싶은 말을 상대방에게 잘 전달할 수 없는 것이 가장 큰 고민이 된다고 합니다.

**상담 사례 02- 재류자격에 따라 할 수 있는 일이 제한적이다!**

일본에 입국 • 체류하는 외국인은 입관법에 규정된 재류자격 중 하나를 가지고 있어야 합니다. 재류자격에는 크게 29종류가 있으며, 재류자격에 따라 일본에서 일할 수 있는지 없는지, 어떤 일을 할 수 있는지 등이 세세하게 정해져 있습니다. 예를 들어 '유학'은 대학이나 전문학교 등에서 공부하기 위한 자격으로 취업을 하려면 자격외활동허가를 받아 주 28시간까지만 일할 수 있습니다. '일본인의 배우자 등'은 결혼한 일본인과 이혼하면 재류자격이 없어져 일본에 체류할 수 없게 됩니다. 또한 재류자격에는 기한이 있어 6개월, 1년, 3년, 5년 등의 기한이 다가오면 입국관리국을 방문하여 여러 가지 자료를 첨부하여 갱신 수속을 해야 합니다. 이러한 재류자격상의 제한은 일본에 체류하는 동안 계속해서 신경을 써야 되는 부분들입니다.



중국어 상담원

이러한 고민에 빠진 외국인들의 일본 생활을 조금이나마 돕기 위해 효고다문화공생종합상담센터의 상담원은 모국어와 일본어 통역을 도와주거나 고민 해결을 위한 창구를 연결해 주기도 하고, 해결 방법을 조언해 주기도 합니다.



스페인어 상담원



포르투갈어 상담원

**상담 언어 구성비 (2023년 실적)**



외국인주민안내 센터에서는 1994년 개소 이후 영어, 중국어, 스페인어, 포르투갈어 상담원을 배치하고 있으며 그동안 대응이 가능한 창구가 적었던 스페인어 상담이 많은 것이 특징입니다.

**지원언어**

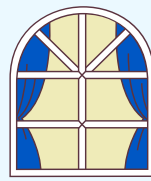
일본어, 영어, 중국어, 스페인어, 포르투갈어, 베트남어, 한국어, 타갈로그어, 인도네시아어, 태국어, 네팔어, 미얀마어, 크메르어, 말레이어, 몽골어, 신할라어, 힌디어, 프랑스어, 독일어, 이탈리아어, 러시아어, 우크라이나어, 프랑스어, 독일어, 이탈리아어, 러시아어, 우크라이나어

**상담 내용 구성비 (2023년 실적)**



'생활'은 쓰레기 배출 방법 등 생활 전반에 관한 상담, '의료'는 건강 보험이나 병원 진료 예약 등의 상담이 많습니다. 또한 코로나 시기에는 백신 접종, 특정 대출에 대한 상담이 많았습니다.

# 다문화 공생의 문



이야기를 나누며 마음에 드는 장소를 지도에 기록합니다.

## 모두가 함께 협력하여 '하리마초 일본어 교실' 개설

"우리 마을에도 일본어 교실을 만들자!"

오랫동안 외국인 지원을 담당해 온 하리마초 국제교류협회 사무국의 진심어린 마음이 많은 사람들을 움직여 일본어 교실이 탄생했다.

2021년, 상담을 받은 HIA는 지역과 하리마초 국제교류협회와 더불어 '어떤 교실을 목표로 할 것인가', '예산을 어떻게 할 것인가', '코디네이터의 역할은 누가 맡을 것인가' 등의 과제를 하나하나 고민해 나갔습니다. 그리고 완성된 교실의 컨셉은 '지원자도 학습자도 같은 마을 주민으로서 참가하는, 지역에 열린 일본어 교실'입니다.

2022년 봄에는 지원자 연수(10회 20시간)를 실시하여 21명의 새로운 구성원이 합류했습니다. 가을부터 시작된 수업에서는 일본어 교사와 지원자가 협력하여 즐거운 수업 활동이 진행되고 있습니다.

현재 이 교실은 3년째를 맞이하고 있으며, 지역과 마을, 국제교류협회, 그리고 지원자 여러분들이 추구하는 교실의 방향에는 확고한 목표가 있습니다. 참가하는 모든 사람이 즐거운 '우리 마을 일본어 교실', 앞으로도 모두 함께 활동을 계속해 나갈 것입니다.



참가자 모두가 환하게 웃음을 짓는 교실입니다.



지원자 교육의 1강 '쉬운 일본어는 어렵다!'



다른 사람이 쓴 정보를 흥미롭게 들여다보고 있습니다.



R6 지원자 연수 선배님들을 통해 조언을 들을 수 있었습니다.



아이와 함께 참가도 OK! 엄마 옆에서 호기심에 가득!

## From HIA 세계 어린이 도서전 책 읽어주기 이벤트 '외국어로 책 읽어주기 Week'

7월 24일부터 8월 7일까지 '세계 어린이 도서전'에 맞춰 '외국어로 책 읽어주기 Week'를 개최했습니다. 전시 기간 중 5일간 한국, 중국, 미국 국제교류원들의 책 읽어주기가 진행되어 어린이부터 어른까지 많은 사람들이 참여했습니다.

첫째 날에는 한국어로 책을 읽어줄 때는 읽는 사람도 긴장했지만 책을 읽으면서 조금씩 긴장이 풀렸습니다. 일본어로 약간의 해설을 하거나, 듣는 분들과 함께 그림책에 나오는 한국어를 말해보거나 질문을 하는 등 화기애애한 분위기 속에서 즐거운 시간을 보냈습니다.

